

Language Justice

Anuncio de la Justicia de Lenguaje

SLOW DOWN

Facilitators, presenters, trainers, participants... anyone speaking during the event, **speak at a moderate pace**. **Take a breath** after each sentence, **take a pause** after switching speakers and asking questions. Slowing down supports **EVERYONE**, not just interpreters.



SPEAK-UP

Speak loud and clear! Ideally, **using headphones with a mic**. Interpreters need to be able to hear the speaker over the sound of their own voice when doing simultaneous interpretation.

HABLAR DESPACIO

Facilitadorxs, talleristas, presentadorxs, participantes... Cualquier persona que participe durante el evento, hable a un ritmo más lento. **Respire** al terminar cada frase, **pause brevemente** al hacer una pregunta o cuando le pase la palabra a alguien más. Hablar más despacio apoya a **TODXS**, no solamente a lxs intérpretes.



HABLAR EN VOZ ALTA

¡Hable claramente y en voz alta! Use audífonos con micrófono si es posible. Lxs intérpretes tienen que poder escucharle sobre el sonido de su propia voz cuando están haciendo interpretación simultánea.

Language Justice (continued)

Anuncio de la Justicia de Lenguaje (continuado)

SAY YOUR NAME EACH TIME YOU SPEAK

Folks listening to the interpretation might only hear the interpreters voice, so they will not notice when a new person is speaking.



DECIR SU NOMBRE CADA VEZ QUE PARTICIPE

Es posible que las personas que están escuchando la interpretación solo escuchan a lxs intérpretes, así que no saben en que momento cambio la persona que esta hablando.



ONE PERSON AT A TIME

Interpreters can only interpret for **one person at a time**, and they don't want to be put in the position of having to decide which voice to privilege over another.



UNA PERSONA A LA VEZ

Lxs intérpretes solamente pueden interpretar por una persona a la vez, y no quieren estar en la posición de tener que dar privilegio a una persona sobre otra.

LANGUAGE IS NOT A BARRIER

To the contrary, when we have multiple languages in a space, **we have multiple cosmovisions**, and multiple ways of understanding the world. We have the opportunity to expand and deepen our perspective, our imaginations, the possible strategies, tactics, and visions for what is possible.



EL LENGUAJE NO ES UNA BARRERA

Es todo lo contrario. Cuando hay múltiples idiomas en un espacio, hay **múltiples cosmovisiones** y varias maneras de entender el mundo. Nos da la oportunidad para expandir y profundizar nuestra perspectiva, nuestras imaginations, las posibles estrategias y tácticas, y nuestra visión de los que es posible.



Agenda

- Our SLA Stories
- Breaking News
- Community Air Monitoring Plan (CAMP) Update
- Participatory Budgeting Funding Proposal
- What's Next For Us?
- Public Comments

- *Nuestras historias de SLA*
- *Noticias de última hora*
- *Actualización del Plan Comunitario de Monitoreo del Aire (CAMP)*
- *Propuesta de financiación del presupuesto participativo*
- *¿Qué sigue para nosotros?*
- *Comentarios públicos*





Our SLA Stories

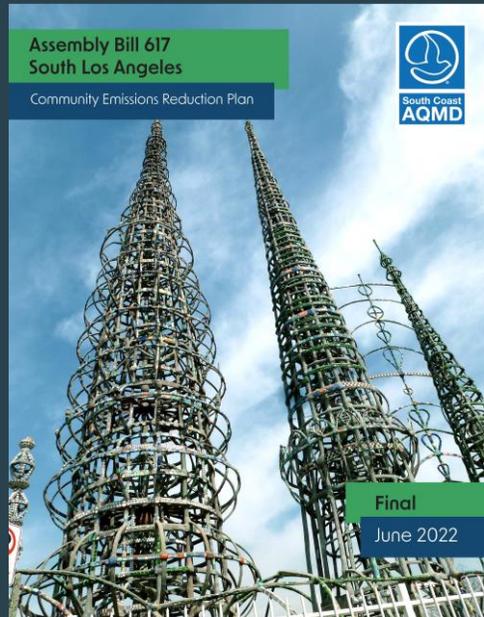
Nuestras Historias de SLA

Breaking News

Noticias de última hora

Updates on SLA CERP Implementation

Actualizaciones Sobre Objetivos del CERP de SLA



- Ongoing implementation of CERP objectives
- Updates on the following:
 - Auto Body Shops, Objective G: Rule Amendments
 - Metal Processing Facilities, Objective A: CARB Regulations
 - Oil and Gas Industry, Objective D: Enforcement Updates (during the CAMP presentation)
- More information on all CERP objectives may be found in the new AB 617 CERP Implementation Dashboard¹
- *Implementación continua de los objetivos del CERP*
- *Actualizaciones sobre lo siguiente:*
 - *Talleres de carrocería para automóviles, Objetivo G: Enmiendas a las reglas*
 - *Instalaciones de procesamiento de metal, Objetivo A: Regulaciones CARB*
 - *Industria del petróleo y el gas, Objetivo D: Actualizaciones de ejecución de leyes (durante la presentación del CAMP)*
- *Puede encontrar más información sobre todos los objetivos del CERP en el nuevo tablero de implementación del CERP AB 617¹*

¹ AB 617 CERP Implementation Dashboard / *Tablero de implementación del CERP AB 617:*
<https://experience.arcgis.com/experience/b89ca66d41d442ae9baf9609f47aacff/page/English-SLA/>

Rule Development Efforts: Auto Body Shops

Esfuerzos de desarrollo de reglas: Talleres de Carrocería

SLA CERP Chapter 5c, Objective G:

Rule Amendments

*Capítulo 5c del CERP de SLA, Objetivo G:
Enmienda de Reglas*



PAR 1151¹ – Motor Vehicle and Mobile Equipment Non-Assembly Line Coating Operations²

***PAR 1151¹ – Operaciones de Revestimiento de Vehículos Motorizados y Equipos Móviles
Fuera de Líneas de Ensamblaje²***

- Setting pathway to phase out and prohibit the use of pCBtF³ and t-BAc⁴ in line coating operations while allowing time for manufacturers to develop new products compliant with lower future VOC⁵ limits
- Revised Preliminary Draft Rule Language now available⁶
- Public Hearing scheduled for November 1, 2024
- *Establecer la vía para eliminar gradualmente y prohibir el uso de pCBtF³ y t-BAc⁴ en las operaciones de revestimiento en línea, mientras se deja tiempo para que los fabricantes desarrollen nuevos productos que cumplan con menores límites de COV⁵ en el futuro*
- *Se ha revisado el borrador preliminar del texto de la regla ahora disponible⁶*
- *Audiencia pública programada para el 1 de noviembre de 2024*

² PAR – Proposed Amended Rule / *Regla Enmendada Propuesta*

³ pCBtF – Parachlorobenzotrifluoride / *Paraclorobenzotrifluoruro*

⁴ t-BAc – Tert-Butyl acetate / *Acetato de terc-butilo*

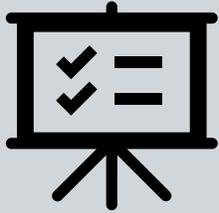
⁵ VOC/COV – volatile organic compounds / *compuestos orgánicos volátiles*

⁶ <https://www.aqmd.gov/home/rules-compliance/rules/scaqmd-rule-book/proposed-rules/rule-1151>



Air Quality Priority: Metal Processing Facilities
Prioridad de la calidad del aire: Instalaciones de procesamiento de metal

Enforcement Activities, Objective # SLA-5e-01A
Actividades de ejecución de leyes, Objetivo # SLA-5e-01A



Objectives
Objetivos

- South Coast AQMD to enforce CARB Chrome Plating ATCM through South Coast AQMD Rule 1469
- *South Coast exigirá el cumplimiento del ATCM de revestimiento con cromo de CARB de a través de la regla 1469 de South Coast AQMD*

Metrics
Métricas

- Identify locations to conduct inspections with CSC input
- Conduct inspections and enforcement efforts
- Compile data on efforts conducted
- Update CSC
- *Identificar las ubicaciones para realizar inspecciones con las aportaciones de CSC*
- *Realizar inspecciones y esfuerzos de ejecución de leyes*
- *Recopilar datos sobre los esfuerzos realizados*
- *Actualizar al CSC*

Timeline
Cronograma

Start:
1st Quarter, 2023

Complete:
4th Quarter, 2024

Inicio:
1.º trimestre, 2023

Completado:
4.º trimestre, 2024

Metal Processing Facilities

Instalaciones de procesamiento de metal

Enforcement Activities: (SLA-5e-01A) Detailed Status Update

Actividades de ejecución de leyes: (SLA-5e-01A) Actualización detallada del estatus

Identify locations to conduct inspections with CSC input

Identificar las ubicaciones para realizar inspecciones con las aportaciones de CSC

- All chrome plating facilities are generally inspected once a quarter due to the higher risk that emissions of hexavalent chromium can pose
- *Todas las instalaciones de cromado se inspeccionan generalmente una vez por trimestre, debido al alto riesgo que pueden representar las emisiones de cromo hexavalente*

Conduct inspections and enforcement efforts; Compile data on efforts conducted

Llevar a cabo inspecciones y esfuerzos de ejecución de leyes; Recopilar datos sobre los esfuerzos realizados

- Between Q1 2023 and Q3 2024, South Coast AQMD inspected 25 chrome plating facilities located within the SLA community border and surrounding areas
- Approximately 134 compliance activities were conducted that resulted in the issuance of 21 Notices of Violation and 26 Notices to Comply
- Two facilities are no longer chrome plating, and two other facilities are out of business
- *Entre el T1 de 2023 y el T3 de 2024, South Coast AQMD inspeccionó 25 instalaciones de chapado en cromo ubicadas dentro de la frontera comunitaria de SLA y las áreas circundantes*
- *Se llevaron a cabo aproximadamente 134 actividades de cumplimiento de ley que dieron lugar a la emisión de 21 avisos de infracción y 26 avisos de cumplimiento*
- *Dos instalaciones ya no están realizando chapado en cromo y otras dos están fuera de servicio*

Update CSC

Actualizar al CSC

- South Coast AQMD provided an update during the October 2024 CSC meeting
- *South Coast AQMD proporcionó una actualización durante la reunión del CSC de octubre de 2024*

Rule Development: Additional Links

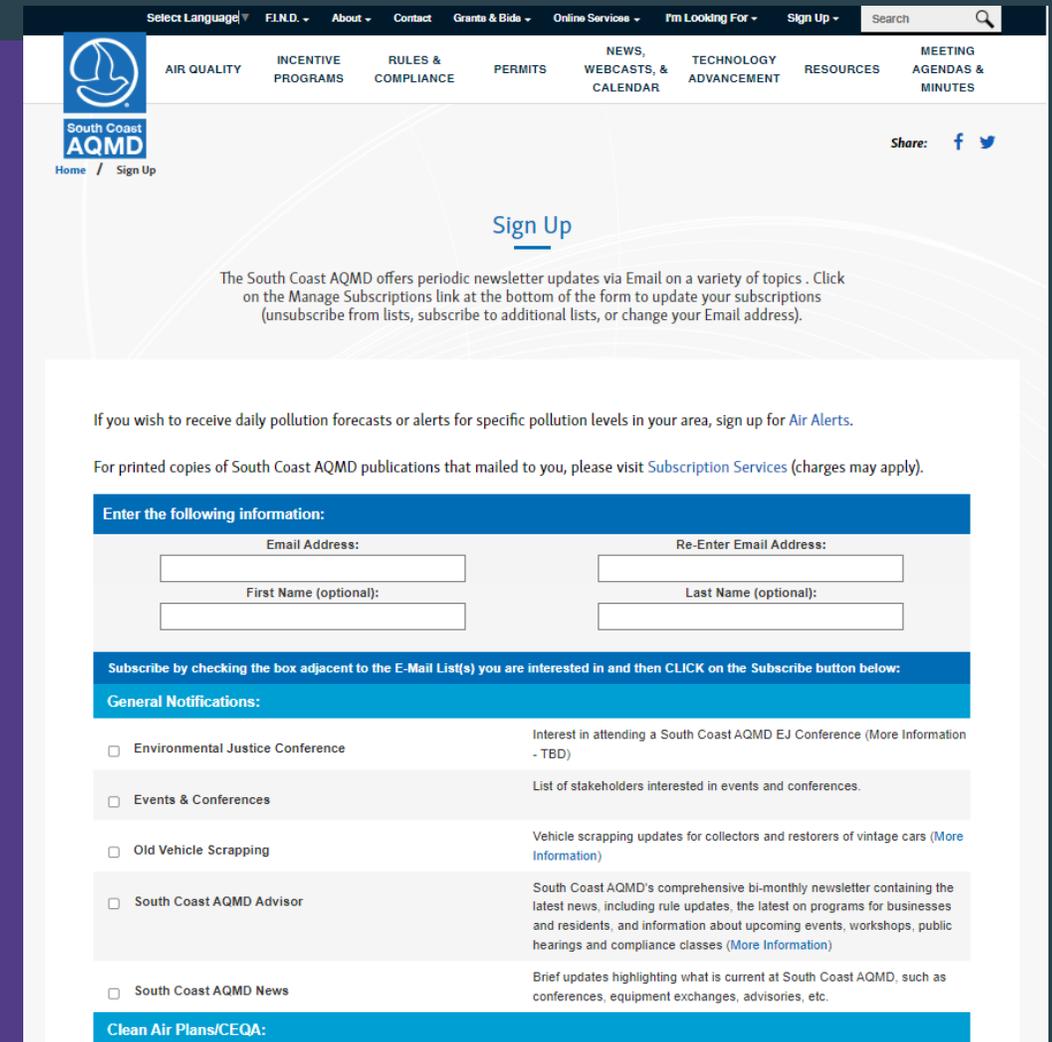
Desarrollo de Reglas: Enlaces Adicionales



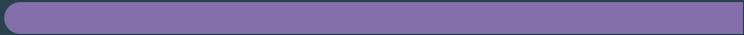
Link to South Coast AQMD Proposed Rules webpage:
Enlace a la página web de la Reglas Propuestas de South Coast AQMD:
<http://www.aqmd.gov/home/rules-compliance/rules/scaqmd-rule-book/proposed-rules>



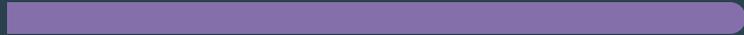
Sign up for Rule Development mailing lists at:
Suscríbete a las listas de correo sobre el desarrollo de reglas en:
<http://www.aqmd.gov/sign-up>



The screenshot shows the South Coast AQMD website's sign-up page. At the top, there is a navigation menu with links for 'Select Language', 'F.I.N.D.', 'About', 'Contact', 'Grants & Bids', 'Online Services', 'I'm Looking For', 'Sign Up', and a search bar. Below the navigation is the South Coast AQMD logo and a 'Home / Sign Up' breadcrumb. The main heading is 'Sign Up'. A paragraph explains that the agency offers periodic newsletter updates via email and provides instructions to click on the 'Manage Subscriptions' link at the bottom of the form to update subscriptions, unsubscribe, or change email addresses. Below this, there are two sections: one for daily pollution forecasts/alerts and another for printed publications. The sign-up form itself is titled 'Enter the following information:' and includes fields for 'Email Address', 'Re-Enter Email Address', 'First Name (optional)', and 'Last Name (optional)'. A blue bar instructs users to 'Subscribe by checking the box adjacent to the E-Mail List(s) you are interested in and then CLICK on the Subscribe button below:'. Underneath, there are four categories of notifications, each with a checkbox and a description: 'Environmental Justice Conference', 'Events & Conferences', 'Old Vehicle Scrapping', and 'South Coast AQMD Advisor'. A fifth category, 'South Coast AQMD News', is partially visible at the bottom. The page also features social media share icons for Facebook and Twitter.



CARB UPDATE





Mobile Laboratory
Laboratorio móvil



Optical Multi-Pollutant Analyzer
Análizador óptico de
múltiple contaminantes



FLIR Camera
Cámara FLIR



Toxic Vapor Analyzer
Analizador de vapores

MOBILE MONITORING OF OIL WELLS IN SOUTH LOS ANGELES

ACTUALIZACIÓN DE LA IMPLEMENTACIÓN DE CAMP:
MONITOREO MÓVIL DE POZOS PETROLEROS EN EL SUR DE LOS ÁNGELES

INTEGRATED APPROACH TO AIR MONITORING NEAR OIL WELLS

ENFOQUE INTEGRADO PARA EL MONITOREO DEL AIRE CERCA DE LOS POZOS DE PETRÓLEO

- Area wide mobile monitoring with enforcement team support
- Identify locations with enhanced VOC concentrations
- *Monitoreo móvil en toda el área con apoyo del equipo de aplicación*
- *Identificar ubicaciones con concentraciones mejoradas de VOC*

Area Surveys Monitoreo de la región

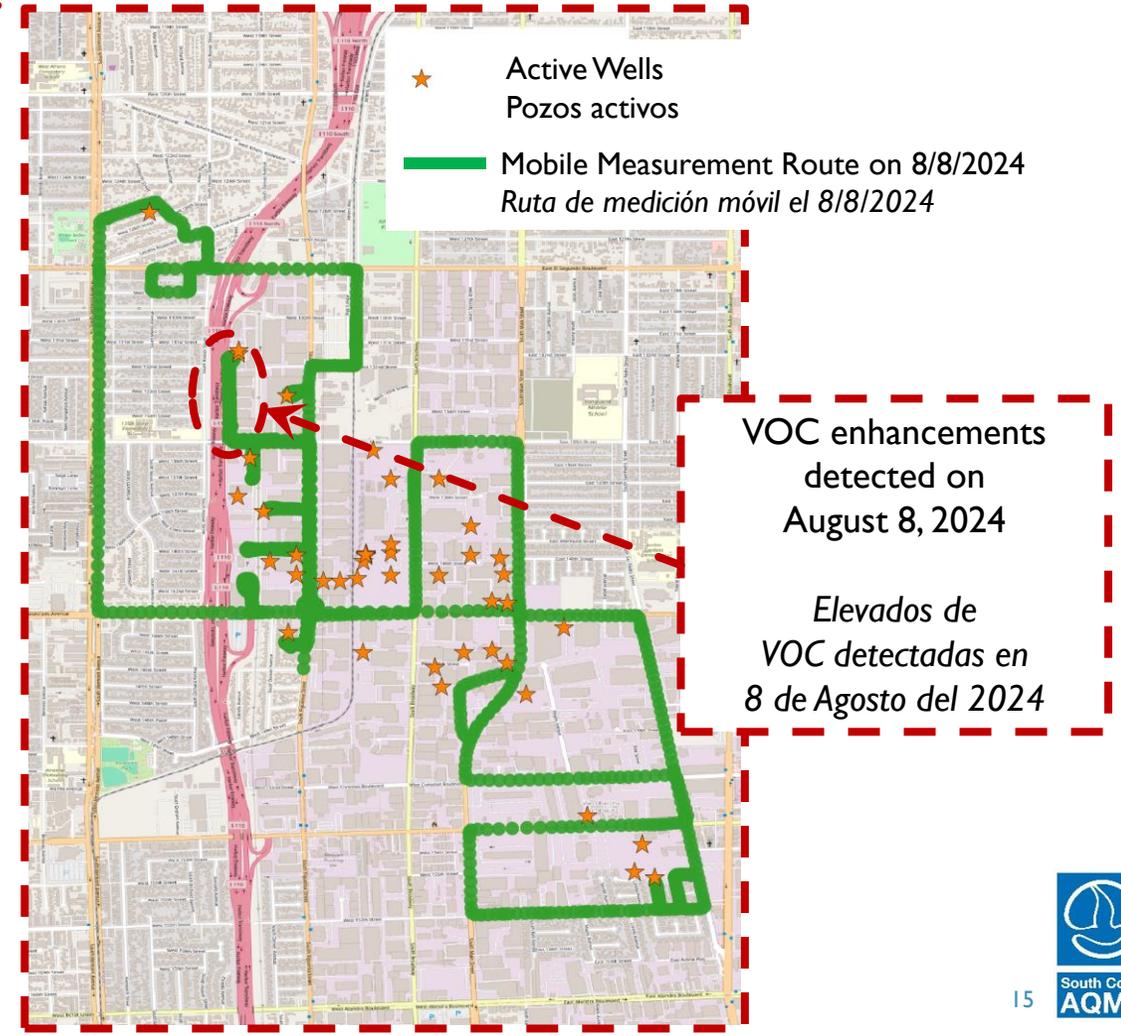
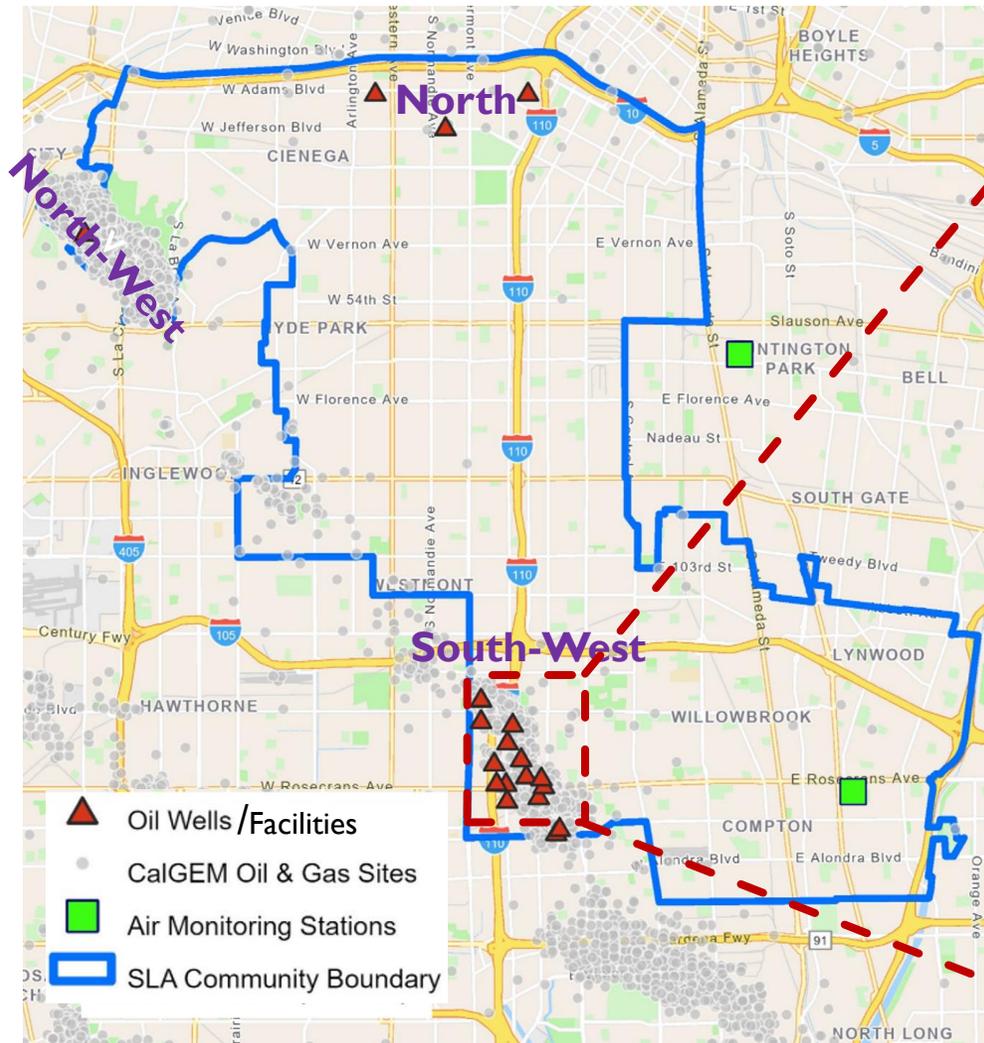
Source Identification Identificación de fuente

- Identification of emission sources through investigative monitoring
- *Identificación de las fuentes de emisión a través del monitoreo investigativo*

- Use optical gas imaging cameras
- Use Toxic Vapor Analyzers (TVA) to confirm leaks and quantify concentrations
- Determine if enforcement action needed
- Operator required to fix leak
- South Coast AQMD inspectors verify
- *Utilizar cámaras ópticas de imagen de gases*
- *Utilizar analizadores de vapores tóxicos (TVA) para confirmar fugas y cuantificar concentraciones*
- *Determinar si es necesario adoptar medidas de ejecución*
- *Operador requerido para reparar fugas*
- *Verificación por los inspectores de South Coast AQMD*

Enforcement Aplicación

OIL WELL MONITORING SURVEY MEASUREMENT RESULTS (AUGUST 8, 2024) MONITOREO DE POZOS PETROLEROS RESULTADOS DE LA MEDICIÓN (8 DE AGOSTO DEL 2024)



CONTACTS

CONTACTOS



❑ Victor Yip
Assistant Deputy Executive Officer
Asistente del oficial ejecutivo adjunto
Compliance and Enforcement Division
División de Cumplimiento y Ejecución
vyip@aqmd.gov
909-396-2465

❑ Yifan Yu, PhD
Program Supervisor
Supervisor del programa
Monitoring and Analysis Division
División de Monitoreo y Análisis
yyu@aqmd.gov
909-396-3586

❑ Angela Haar, PhD
Principal Air Quality Chemist
Química principal de la calidad del aire
Monitoring and Analysis Division
División de Monitoreo y Análisis
ahaar@aqmd.gov
909-396-2518

Participatory Budgeting Funding Proposal

*Propuesta de financiación del
presupuesto participativo*

Participatory Budgeting Timeline

Cronograma del Presupuesto Participativo

Late 2023

- Introduction to Participatory Budgeting, overview video and survey released

Spring 2024

- CSC members shared project suggestions at Participatory Budgeting Committee and CSC meetings

Summer 2024

- Community Co-Leads discussed project suggestions and developed a Funding Proposal to fund five (5) community-identified projects

• **Funding amount increased to \$11.2 million in Community Air Program (CAP) Incentives funds**

Finales de 2023

- *Introducción al presupuesto participativo, publicación del vídeo de descripción general y la encuesta*

Primavera de 2024

- *Los miembros de CSC compartieron sugerencias de proyectos en las reuniones del Comité de Presupuesto Participativo y CSC*

Verano del 2024

- *Los co-líderes comunitarios analizaron sugerencias de proyectos y desarrollaron una propuesta de financiamiento para financiar cinco (5) proyectos identificados por la comunidad*

• **El monto del financiamiento aumentó a \$11.2 millones en fondos de Incentivos del Programa de Aire Comunitario (CAP)**

Participatory Budgeting Stages / *Etapas del Presupuesto Participativo*



Today: Continuing Discussion
Hoy: Discusiones continuas

CSC Project Suggestions by Air Quality Priority

Sugerencias de Proyectos del CSC por Prioridad de Calidad del Aire

Updated
Actualizado

Mobile Sources *Fuentes móviles*

Light-duty vehicles
Vehículos de trabajo ligero

Medium- and heavy-duty trucks
Camiones de trabajo medio y pesado

Electric infrastructure
Infraestructura eléctrica

Railyard equipment
Equipos de patios ferroviarios

Green Spaces⁷
Espacios verdes⁷

Air filtration systems
Sistemas de filtración de aire

Auto Body Shops *Talleres de carrocería*

Low VOC paints and coatings and water-based cleaners
Pinturas y recubrimientos con bajo contenido de VOC y limpiadores a base de agua

Metal Processing Facilities *Instalaciones de procesamiento de metales*

Cleaner equipment and control technologies
Equipos más limpios y tecnologías de control

General Industrial Facilities *Instalaciones industriales generales*

Dry cleaners
Tintorerías

Cleaner equipment and control technologies
Equipos más limpios y tecnologías de control

 = indicates an existing/upcoming funding program
indica un programa de financiación existente

⁷ Projects must lie within school attendance boundaries to fulfill CERP objective SLA-5b-01B
Los proyectos deben estar dentro de los límites de asistencia escolar para cumplir con el objetivo SLA-5b-01B del CERP

Existing Program Funding

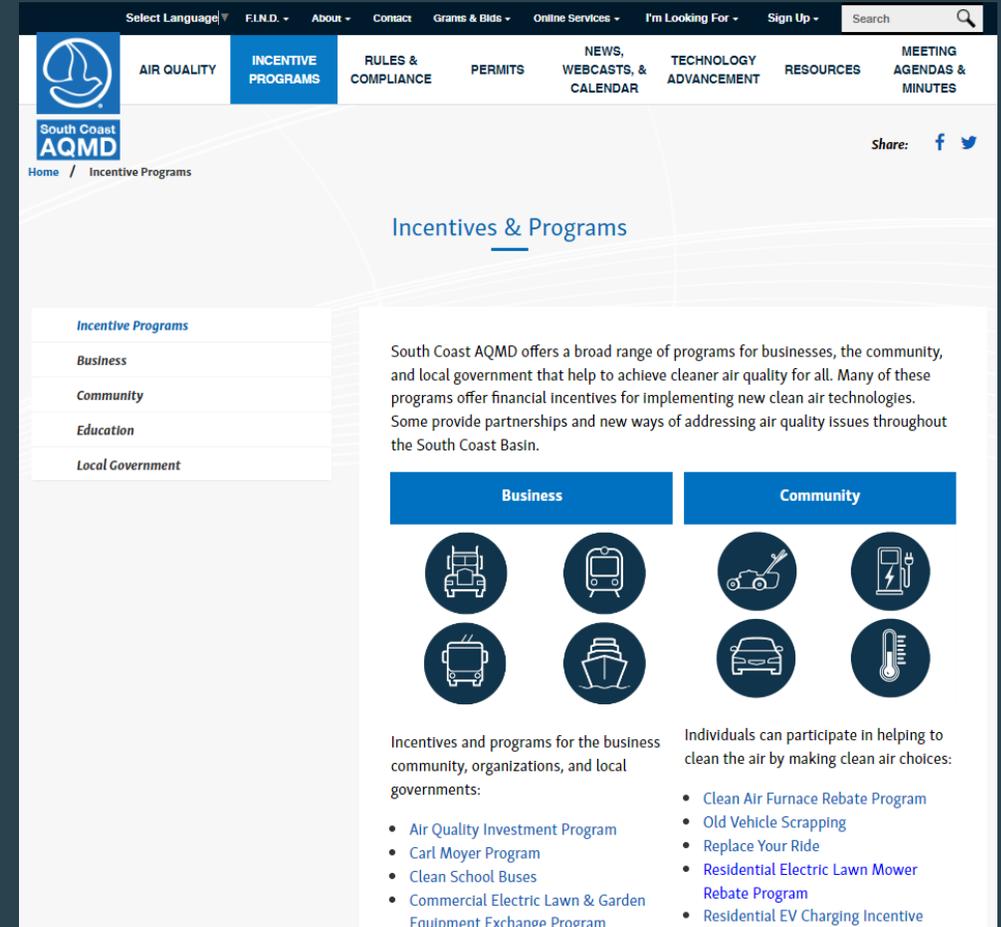
Financiación de Programas Existentes

South Coast AQMD and CARB offer a variety of incentives programs for communities and businesses to help reduce emissions

For more information, visit the South Coast AQMD Incentives Programs webpage or the CARB Incentives webpage below:

South Coast AQMD y CARB ofrecen una variedad de programas de incentivos para comunidades y empresas para ayudar a reducir las emisiones

Para obtener más información, visite la página web de Programas de Incentivos de South Coast AQMD o CARB:



The screenshot shows the South Coast AQMD website's 'Incentives & Programs' page. The navigation bar includes 'AIR QUALITY', 'INCENTIVE PROGRAMS', 'RULES & COMPLIANCE', 'PERMITS', 'NEWS, WEBCASTS, & CALENDAR', 'TECHNOLOGY ADVANCEMENT', 'RESOURCES', and 'MEETING AGENDAS & MINUTES'. The page content features a sidebar with 'Incentive Programs' categories: Business, Community, Education, and Local Government. The main content area is titled 'Incentives & Programs' and includes a descriptive paragraph about the agency's programs. Below this, there are two columns: 'Business' and 'Community'. The 'Business' column contains icons for a truck, a bus, a school bus, and a ship. The 'Community' column contains icons for a lawnmower, a power plug, a car, and a thermometer. Below the icons, there are two lists of programs: one for businesses and one for individuals.

Business

- Air Quality Investment Program
- Carl Moyer Program
- Clean School Buses
- Commercial Electric Lawn & Garden Equipment Exchange Program

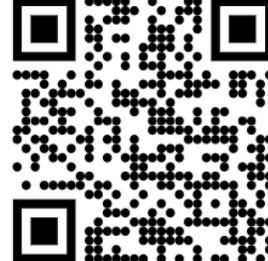
Community

Individuals can participate in helping to clean the air by making clean air choices:

- Clean Air Furnace Rebate Program
- Old Vehicle Scrapping
- Replace Your Ride
- Residential Electric Lawn Mower Rebate Program
- Residential EV Charging Incentive



<https://www.aqmd.gov/home/programs>



<https://ww2.arb.ca.gov/our-work/topics/incentives>

Existing Program Funding (cont.)

Financiación de Programas Existentes (cont.)

Project Suggestions

Sugerencias de Proyectos

- ① Light-duty vehicles
Vehículos de trabajo ligero
- ② Medium- and heavy-duty trucks
Camiones de trabajo medio y pesado
- ③ Electric infrastructure
Infraestructura eléctrica
- ④ Railyard equipment
Equipos de patios ferroviarios

Incentives Programs

Programas de Incentivos



Reemplace su transporte

② ③

PROPOSITION 1B

Iniciativa de Ley 1B

② ④



Fideicomiso de mitigación VW

②

Voucher Incentive Program

Programa de incentivos de cupones

② ③ ④

Carl Moyer Program

Programa Carl Moyer

① ③



Residential EV Charging Incentive Program



Programa de incentivo para carga de VE residenciales

Projects are numbered under “Mobile Sources”. The numbers represent the existing South Coast AQMD programs that may fund that type of project. *Las categorías de proyecto están numeradas bajo “Fuentes móviles”. Los números representan los programas de South Coast AQMD existentes que pueden financiar ese tipo de proyecto.*

Metal Processing Facility Related Projects

Proyectos relacionados con instalaciones de procesamiento de metal

CARB's Chrome Plating Airborne Toxic Control Measure (ATCM)⁸

- Decorative Chrome Plating Facilities
 - May no longer use hex chrome for decorative purposes by January 2027 or January 2030, based on their selected phase out pathway
- Functional Chrome Plating Facilities
 - May no longer use hex chrome for purposes of functional chrome plating by January 2039
- \$10 million has been allocated for a CARB Hex Chrome Incentive Program to assist in conversion of hex chrome plating facilities statewide to trivalent chromium technologies or alternatives



Medida de Control de Sustancias Tóxicas Aéreas (ATCM) con cromado de CARB⁸

- *Instalaciones de cromado decorativo*
 - *Ya no se puede utilizar cromo hexavalente con fines decorativos para enero de 2027 o enero de 2030, en función de su ruta de eliminación gradual seleccionada*
- *Instalaciones funcionales de cromado*
 - *Ya no se puede utilizar el cromo hexavalente para el cromado funcional para enero de 2039*
- *Se han asignado \$10 millones a un Programa de Incentivos de cromo hexavalente de CARB para ayudar en la conversión de las instalaciones de cromado con cromo hexavalente en todo el estado a tecnologías o alternativas de cromo trivalente*



⁸ <https://ww2.arb.ca.gov/resources/documents/summary-2023-chrome-plating-atcm#:~:text=Starting%20January%201%2C%202024%3A,and%20functional%20chrome%20plating%20facilities>

Metal Processing Facility Related Projects (cont.)

Proyectos relacionados con instalaciones de procesamiento de metal (cont.)

Hex Chrome Incentive Program⁹

- CARB Hex Chrome Incentive Program currently in development with more information tentatively available by early 2025
- Small businesses and those located near sensitive receptors (e.g. residential homes, schools, daycares, nursing homes, etc.) are prioritized
- Projects funded through this program will help address the SLA CSC's concerns with hexavalent chromium emissions

Programa de Incentivos de cromo hexavalente⁹

- *Programa de incentivos de cromo hexavalente de CARB está actualmente en desarrollo con más información disponible tentativamente para principios de 2025*
- *Se da prioridad a pequeñas empresas y aquellas ubicadas cerca de receptores sensibles (p. ej., los hogares residenciales, escuelas, guarderías, residencias de ancianos, etc.)*
- *Los proyectos financiados a través de este programa ayudarán a abordar las preocupaciones del SLA CSC con las emisiones de cromo hexavalente*

For more information
contact:

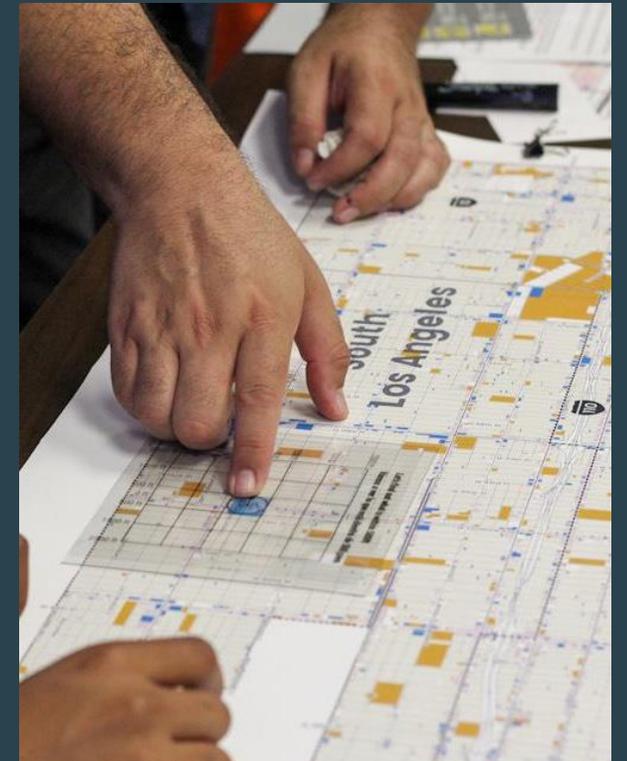
*Para obtener más
información, contacte a:*

Tiffani To

Air Quality Specialist

Especialista en calidad del aire

tto@aqmd.gov / (909) 396-2738



⁹ <https://ww2.arb.ca.gov/sites/default/files/2024-04/FINAL%20CAP%20Incentives%20Guidelines%20-%202024-04-04.pdf#page=76>

Participatory Budgeting Funding Proposal

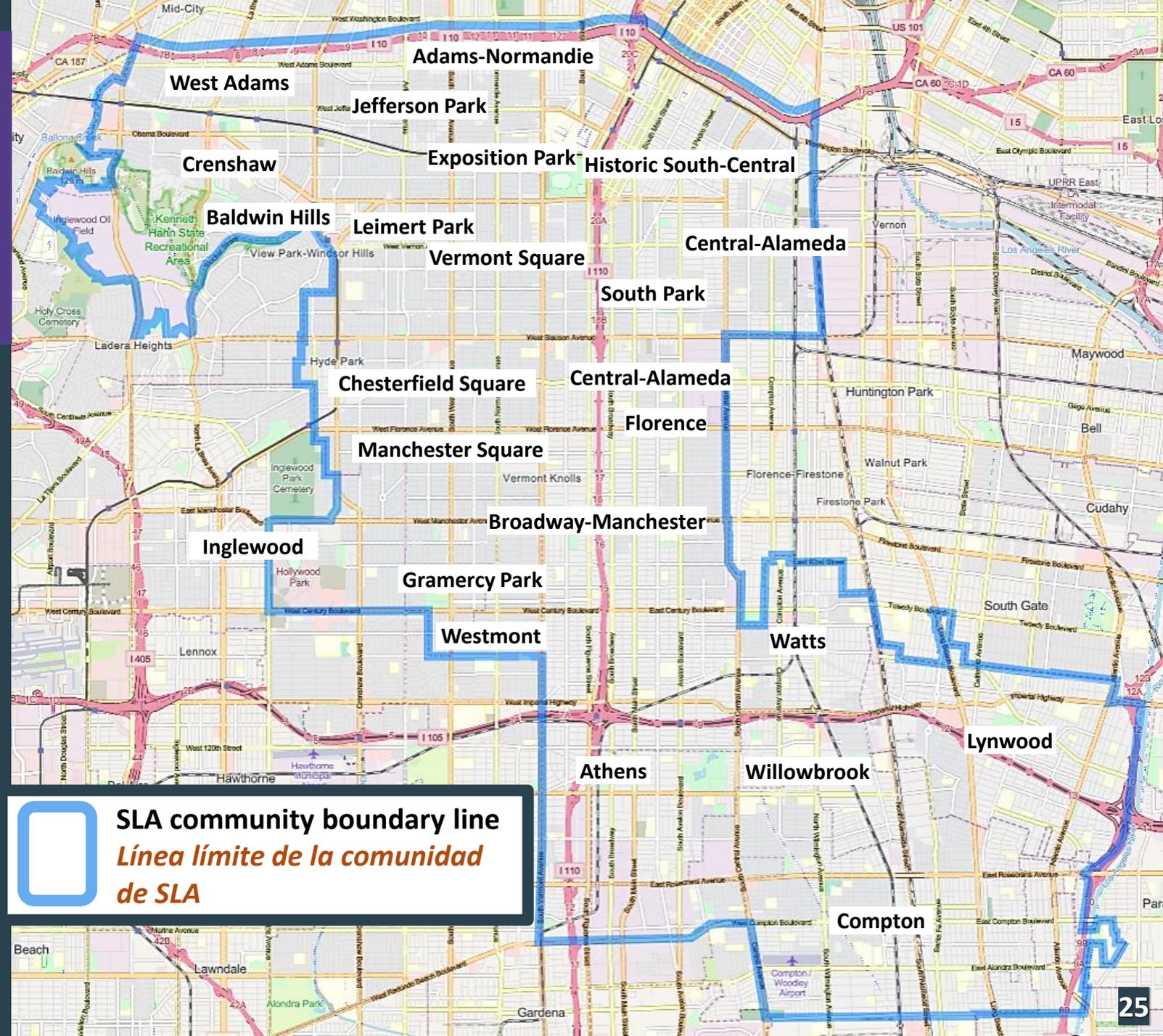
Resumen del Presupuesto Participativo

AQ Priority	Projects	Proposal	Total Funding
Mobile Sources	Green Space Projects	\$3 million	\$11.2 million in CAP Incentives funds
	Public School Air Filtration Systems	\$2.5 million	
	Residential Air Filtration Systems	\$2.4 million	
General Industrial Facilities	Professional Wet Cleaning Conversion	\$2.3 million	
Auto Body Shops	Auto Body Shops Project	\$1 million	
<i>Prioridad de AQ</i>	<i>Proyectos</i>	<i>Propuesto</i>	<i>Financiación total</i>
<i>Fuentes Móviles</i>	<i>Proyectos de Espacios Verdes</i>	<i>\$3 millones</i>	<i>\$11.2 millones en fondos de Incentivos de CAP</i>
	<i>Sistemas de Filtración de Aire en Escuelas Públicas</i>	<i>\$2.5 millones</i>	
	<i>Sistemas de Filtración de Aire Residenciales</i>	<i>\$2.4 millones</i>	
<i>Instalaciones de Industrias Generales</i>	<i>Conversión de Limpieza Húmeda Profesional</i>	<i>\$2.3 millones</i>	
<i>Talleres de Carrocería</i>	<i>Proyecto de Talleres de Carrocería</i>	<i>\$1 millones</i>	

Projects will benefit the SLA community

Los proyectos beneficiarán la comunidad de SLA

- As a reminder, Project Plans will fund eligible applicants' projects within the entire SLA community boundary
- Project Plans will be developed in coordination with CSC members during Working Team Meetings
- *Como recordatorio, los Planes de Proyecto financiaran los proyectos de los solicitantes elegibles dentro de todo el límite de la comunidad de SLA*
- *Los Planes del Proyecto se desarrollarán en coordinación con los miembros del CSC durante las Reuniones del Equipo de Trabajo*



Project: Public School Air Filtration Systems

Proyecto: Sistemas de filtración de aire en escuelas públicas

Goal

- To reduce students' exposure to air pollution in the classroom

Benefits

- Providing High Efficiency Particulate (HEPA) air filters for SLA schools
- Replacement filters
- Reduces students' exposure to particulate matter (PM), including diesel PM
- Reduces risk exposure and spread of airborne illnesses

Meta

- *Reducir la exposición de los estudiantes a la contaminación del aire en el aula*

Beneficios

- *Suministro de filtros de aire de partículas de alta eficiencia (HEPA) para escuelas de SLA*
- *Filtros de repuesto*
- *Reduce la exposición de los estudiantes a materia en partículas (PM), incluida la PM de diésel*
- *Reduce la exposición al riesgo y la propagación de enfermedades transmitidas por el aire*

Funding Proposal
Propuesta de Financiamiento

\$2.5 million
\$2.5 millones

Working Team
Equipo de Trabajo

Community Air Monitoring
Monitoreo del Aire Comunitario



Project: Residential Air Filtration Systems

Proyecto: Sistemas de filtración de aire residenciales

Goal

- To reduce students' exposure to air pollution at home

Benefits

- Providing CARB-certified¹⁰ High Efficiency Particulate (HEPA) air filters for homes
- Replacement filters
- Reduces students' exposure to particulate matter (PM), including diesel PM
- Reduces risk exposure and spread of airborne illnesses

Meta

- Reducir la exposición de los estudiantes a la contaminación del aire en su casa

Beneficios

- Suministro de filtros de aire de partículas de alta eficiencia (HEPA) con certificación CARB¹⁰ para hogares
- Filtros de repuesto
- Reduce la exposición de los estudiantes a materia en partículas (PM), incluida la PM de diésel
- Reduce la exposición al riesgo y la propagación de enfermedades transmitidas por el aire

¹⁰List of CARB-Certified Air Cleaning Devices / Lista de dispositivos de limpieza de aire certificados por CARB:
<https://ww2.arb.ca.gov/list-carb-certified-air-cleaning-devices>

Funding Proposal Propuesta de Financiamiento

\$2.4 million
\$2.4 millones

Working Team Equipo de Trabajo

Community Air Monitoring Monitoreo del Aire Comunitario



Examples of CARB certified air filter and replacement filters

Ejemplos de filtro de aire certificado por CARB y filtros de repuesto

Project: Auto Body Shops

Proyecto: Talleres de Carrocería

Goal

- To reduce volatile organic compound (VOC) emissions from local auto body shops

Benefits

- Providing incentives for low-VOC paints and solvents and water-based cleaners for local Auto Body Shops in SLA
- Reduces workers' exposure to VOC emissions from materials used in shops
- Improved air quality

Meta

- *Reducir las emisiones de compuestos orgánicos volátiles (COV) de los talleres locales de carrocería de automóviles*

Beneficios

- *Proporcionar incentivos para pinturas y disolventes con bajo COV y limpiadores a base de agua para talleres locales de carrocería de automóviles en SLA*
- *Reduce la exposición de los trabajadores a las emisiones de COV de los materiales utilizados en los talleres*
- *Calidad del aire mejorada*

Funding Proposal
Propuesta de Financiamiento

\$1 million
\$1 millón

Working Team
Equipo de Trabajo

Just Transition
Transición Justa



Green Spaces Project / Proyecto de espacios verdes

Green space projects will provide an opportunity to minimize carbon emissions around schools. There will be \$3 million dollar for green space projects.

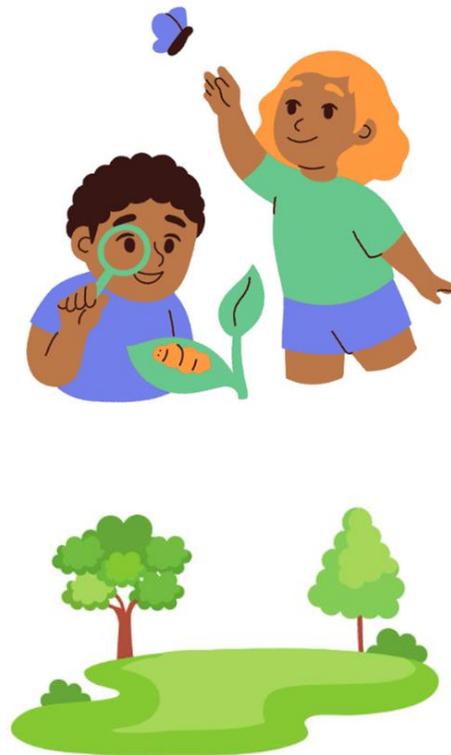
Los proyectos de espacios verdes brindarán una oportunidad para minimizar las emisiones de carbono alrededor de las escuelas. Habrá 3 millones de dólares para proyectos de espacios verdes.

Benefits:

- Reduces heat island effect
- Helps reduce air pollution effects
- Reduces traffic noise
- Traps carbon in the soil and promotes urban biodiversity

Beneficios:

- Reduce el efecto de isla de calor
- Ayuda a reducir los efectos de la contaminación del aire
- Reduce el ruido del tráfico
- Captura carbono en el suelo y promueve biodiversidad urbana



Green Spaces Project / Proyecto de espacios verdes

Why green spaces?

In our Community Mobility and Participatory Working Team meetings, CSC and community members identified green spaces as a proposed project.

Many community members discussed concerns about pollution surrounding schools. Green Spaces was the only category that did not have pre-existing funding and must be located in the attendance boundary of a school.



¿Por qué espacios verdes?

En nuestras reuniones del Equipo de Trabajo de Movilidad Comunitaria y Presupuesto Participativo, los miembros del CSC y la comunidad identificaron los espacios verdes como un proyecto propuesto.

Muchos miembros de la comunidad expresaron preocupaciones sobre la contaminación en los alrededores de las escuelas. Los espacios verdes fueron la única categoría que no contaba con fondos preexistentes y deben ubicarse dentro de los límites de asistencia de una escuela.

Green Spaces Project / Proyecto de espacios verdes

How Do We Define Green Space?

Green space is defined in many ways.

“Green space is an open space of land that is partly or completely covered with grass, trees, shrubs, or other vegetation. Green Space includes parks, community gardens, and cemeteries. (EPA)



¿Cómo se define el espacio verde?

Los espacios verdes se definen de muchas maneras.

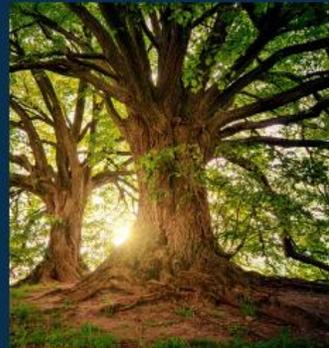
"El espacio verde es un espacio abierto de tierra que está parcial o completamente cubierto de hierba, árboles, arbustos u otra vegetación. Los espacios verdes incluyen parques, jardines comunitarios y cementerios. (EPA)

Community Garden



Jardín comunitario

Tree Canopy



Cobertura arbórea

Urban Green Space



Espacio verde urbano

Open Park



Parque abierto

Agriculture



Agricultura

Professional Wet Cleaning Conversion (PWC) / Conversión a limpieza profesional en húmedo

The dry cleaning conversion will support small businesses in our community in transitioning to professional wet cleaning. This includes an incentive that covers equipment and training.

La conversión de tintorerías apoyará a las pequeñas empresas de nuestra comunidad en la transición hacia la limpieza profesional en húmedo. Esto incluye un incentivo que cubre el equipo y la capacitación.



Benefits:

- As a zero-emission technology, no South Coast SCAQMD permit for PWC needed
- Cost-effective and healthier substitute for dry clean machines
- Helps businesses switch from using a natural gas boiler to electric systems

Beneficios:

- Como una tecnología de cero emisiones, no se necesita un permiso de SCAQMD
- Sustituto rentable y más saludable para las tintorerías
- Ayuda a las empresas a cambiar de una caldera de gas natural a sistemas eléctricos

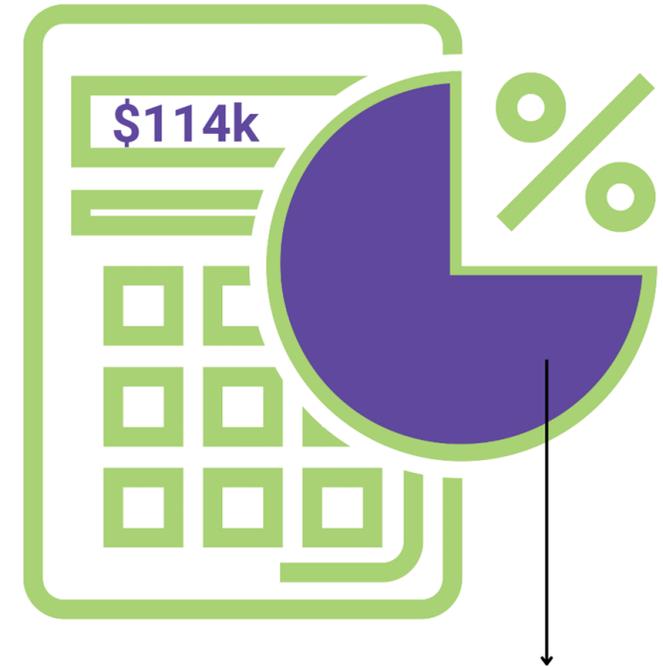
Professional Wet Cleaning Conversion (PWC)

Why professional wet cleaning?

In our Just Transition work, we focus on professional wet cleaning as a safer alternative to harmful chemicals used in dry cleaning. We aim to support small businesses so they aren't left behind as we transition to better, cleaner methods.

¿Por qué limpieza profesional en húmedo?

En nuestro trabajo de Transición Justa, nos enfocamos en la limpieza profesional en húmedo como una alternativa más segura a los químicos dañinos que se utilizan en la tintorería. Nuestro objetivo es apoyar a las pequeñas empresas para que no se queden atrás mientras hacemos la transición hacia métodos mejores y más limpios.



- + \$85k for installation & technology / instalación y tecnología
- + \$29k electric boiler / caldera eléctrica
- = \$114k per site / por sitio

Zero-Emission Dry Cleaning Machine Replacement Project/ Proyecto de Sustitución de Máquinas de Limpieza en Seco de Emisión Cero

Remove dry cleaning machine

Retirar la máquina de tintorería



Purchase professional wet cleaning system

Comprar sistema de limpieza húmeda profesional



Redesign facility for professional wet cleaning and electric boiler installation

Rediseñar la instalación para limpieza húmeda profesional y instalación de una caldera eléctrica.



Professional wet cleaning training

Capacitación en limpieza húmeda profesional



Installation of professional wet cleaning system

Instalación de sistema de limpieza húmeda profesional

Thank You! / ¡Gracias!



**Questions?
¿Preguntas?**

Funding Proposal Overview

Descripción general de la propuesta de financiamiento

AQ Priority	Projects	Proposal	Total Funding
Mobile Sources	Green Space Projects	\$3 million	\$11.2 million in CAP Incentives funds
	Public School Air Filtration Systems	\$2.5 million	
	Residential Air Filtration Systems	\$2.4 million	
General Industrial Facilities	Professional Wet Cleaning Conversion	\$2.3 million	
Auto Body Shops	Auto Body Shops Project	\$1 million	

<i>Prioridad de AQ</i>	<i>Proyectos</i>	<i>Propuesto</i>	<i>Financiación total</i>
<i>Fuentes Mviles</i>	<i>Proyectos de Espacios Verdes</i>	<i>\$3 millones</i>	<i>\$11.2 millones en fondos de Incentivos de CAP</i>
	<i>Sistemas de Filtración de Aire en Escuelas Públicas</i>	<i>\$2.5 millones</i>	
	<i>Sistemas de Filtración de Aire Residenciales</i>	<i>\$2.4 millones</i>	
<i>Instalaciones de Industrias Generales</i>	<i>Conversión de Limpieza Húmeda Profesional</i>	<i>\$2.3 millones</i>	
<i>Talleres de Carrocería</i>	<i>Proyecto de Talleres de Carrocería</i>	<i>\$1 millones</i>	

CSC Activity: Participatory Decision Making

Actividad de CSC: Toma de decisiones participativa

- CSC members will make the final decision on the Funding Project Proposal!
- Per the CSC Charter¹, the CSC will use the model of Modified Consensus to determine the path forward for SLA Participatory Budgeting Funding Proposal
- Castillo Consulting will lead the following Zoom poll where CSC members can indicate their preference regarding the Funding Proposal by selecting “Approve” or “Disapprove”
- If you selected “Disapprove”, please explain your decision under Question #2
- *¡La decisión final sobre la propuesta de financiamiento recae en los miembros de CSC!*
- *Según los estatutos del CSC¹, el CSC utilizará el modelo de consenso modificado para determinar el camino a seguir para la propuesta de financiamiento de presupuesto participativo de SLA*
- *Castillo Consulting dirigirá el siguiente sondeo de Zoom en la que los miembros de CSC pueden indicar su preferencia con respecto a la Propuesta de financiamiento seleccionando “Aprobar” o “Desaprobar”*
- *Si seleccionó “Desaprobar”, explique su decisión en la pregunta # 2*

Zoom Polls/quizzes

Funding Proposal / Propuesta de financiación

1. We request the CSC's formal decision on the Funding Proposal. Please indicate whether you approve or disapprove of the Proposal as presented.
Solicitamos la decisión del CSC formal sobre la propuesta de financiación. Indique si aprueba o desaprueba la propuesta tal como se presenta. (Single choice) *

Approve/Aprobar

Disapprove / Desaprobar

2. If you selected "Disapprove", please explain your decision.
Si seleccionó "Desaprobar", explique su decisión. (Long answer)

Enter an answer

300

Submit

1: CSC Charter (English): <https://www.aqmd.gov/docs/default-source/ab-617-ab-134/steering-committees/south-la/sla-charter.pdf?sfvrsn=8>

Estatuto del CSC (español): <https://www.aqmd.gov/docs/default-source/ab-617-ab-134/steering-committees/south-la/sla-charter-sp.pdf?sfvrsn=8>

Review of Zoom Poll Responses

Revisión de las respuestas de sondeo de Zoom

- South Coast AQMD and the Community Co-Leads will review the results submitted today to confirm CSC membership
- Final results will be shared by November 8, 2024 via email and posted to the SLA Community Webpage
- *South Coast AQMD y los co-líderes comunitarios revisarán los resultados presentados hoy para confirmar la afiliación a CSC*
- *Los resultados finales se compartirán el 8 de noviembre de 2024 por correo electrónico y se publicarán en la página web de la comunidad de SLA*



What's Next For Us?

¿Qué sigue para nosotros?

NEXT STEPS /PRÓXIMOS PASOS

Future Announcements / *Anuncios Futuros*

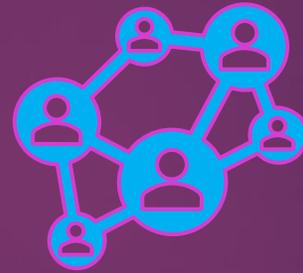
- Newsletters or emails / *Boletines o correos electrónicos*
- Continue CERP implementation / *Continuar con la implementación del CERP*

Future Meeting / *Reunión Futura*

- Tentative Thursday, February 13, 2025 / *Jueves, 13 de febrero del 2025*
- What would you like to hear about? / *¿Sobre qué te gustaría oír?*

COMMUNITY EVENTS

EVENTOS DE LA COMUNIDAD

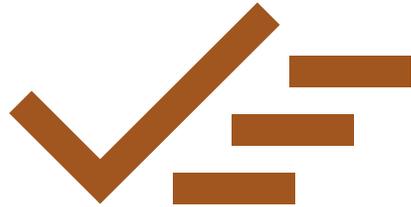


Connecting with
our Communities

*Comunicando Con
Nuestras Comunidades*



AB 617: CSC MEMBERSHIP 2023 / MEMBRESÍA DEL CSC 2023



Current CSC Members / *Miembros actuales del CSC*

- ✓ No action required to continue serving as CSC Member / *No se requiere ninguna acción para continuar sirviendo como miembro del CSC*
- ✓ Will receive an email confirmation with CSC Interest Form / *Recibirá un correo electrónico con el Formulario de Interés del CSC*



New Applicants / *Nuevos solicitantes*

- CSC Interest Form available at: /
El Formulario de Interés del CSC está disponible en:
<http://www.aqmd.gov/docs/default-source/ab-617-ab-134/steering-committee-interest-form.pdf?sfvrsn=34>
- Send CSC Interest Form or Questions to /
Envíe el Formulario de Interés del CSC o Preguntas a:
ab617comments@aqmd.gov or 909.396.2029



SOUTH COAST AQMD

@SouthCoastAQMD



JOIN THE CLEAN AIR TEAM!

NOW HIRING

Positions include Engineers, Inspectors, Chemists, Public Affairs, IT, Clerical and more!

Work For The Leading Air Quality Agency in Southern California. Make A Difference in People's Lives. Clean the Air You Breathe and Protect Public Health.



4 Day Work Week



Retirement Plan



Telework Program



Life Insurance Benefits



Medical, Dental and Vision Insurance



Wellness Programs



13 Paid Holidays



Continued Education Reimbursement



APPLY ONLINE
www.aqmd.gov/careers

South Coast Air Quality Management District • 21865 Copley Dr. Diamond Bar, CA 91765

Questions? Comments? *¿Preguntas? ¿Comentarios?*



Community Air Programs

Programas comunitarios de aire

Bernard Tolliver

Senior Public Affairs Specialist

Especialista sénior en asuntos públicos

(909) 396-2029 / btolliver@aqmd.gov

Paul Rodriguez

Air Quality Specialist

Especialista en Calidad del Aire

(909) 396-3253 / prodriguez@aqmd.gov

General AB 617 inquiries?

¿Preguntas generales sobre AB 617?

Email us at: / *Envíenos un correo electrónico a:*
ab617@aqmd.gov

Visit the SLA Community Webpage by clicking the link or
scanning the QR code below!

*Visite la página web de la comunidad de SLA haciendo clic en el
enlace o escaneando el código QR que aparece a continuación.*

<https://www.aqmd.gov/AB617/SouthLA>



Public Comments

Comentarios Públicos